

AIG竭誠為您
提供最好的服務

經驗、專業、與實力

AIG美國國際集團（美亞）為全球壽險業與退休計畫的領導者。一直以來，我們的壽險公司團隊致力於為華裔客戶和家庭提供最完善的保險保障。

我們正在招聘有志向與抱負的人才，加入我們不斷成長且充滿活力的理財專業團隊。AIG提供密集的专业培訓和最具競爭力的薪酬及佣金，您並有機會享有豐厚的獎金及福利。所有全職員工享有各項福利，包含健康和牙科保險，及退休計劃。此外，我們提供家庭式的工作環境，讓您在工作和生活之間有著更好的平衡。



Jimmy Woo

胡焯洪
分行總經理

擁有30年以上的資深從業經驗

請現在就與我們聯絡，了解更多
AIG Financial Network提供的絕佳工作機會。

800-899-5069 • jimmy.woo@aig.com

AIG Financial Network
2929 Allen Parkway, 35 FL
Houston, TX 77019



美亞

aig.com/chinese

AIG Financial Network 是American General Life Insurance Company (AGL) 的銷售及經銷單位，也是American International Group, Inc. (AIG) 的成員公司。保單簽發公司負責保險產品之財務責任。

為方便您參考內容，本文件已由英文版本翻譯成中文版本。所有投保申請及所有可能核發的保單或合約均僅以英文撰寫。您可以要求獲得本文件的英文版本。若有任何差異，均以英文版本作為正式文本。

This document has been translated from English for your convenience. All applications for coverage and all policies or contracts that may be issued are written in English only. You may request an English version of this document. If there is any discrepancy, the English version is the official document.

©2016 AIG 保留所有權利

表格AGLC110215-CH



BLACK

11/27前訂購 免費3個月！

FRIDAY SALE

僅需
\$4.99
/月起

直播/綜藝，電影/電視劇，電話直撥全球

中文電視 + 家庭電話

老用戶

推薦親友即可在VIP商城中 免費兌換近10種熱門產品²

iTalkBB
VIP 俱樂部

全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

休士頓店 832-203-6006 832-203-6188 休士頓百利大道（惠康超市對面）9188號

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the US and other countries. 1. 全球經濟計劃電話訂15個月合約；可直撥美/加/中/港/台等29個國家和地區；費用不包含綜合管理費\$3.95/月，產品開通費，運費，通話費等費用；活動期間第1-3個月免費。電視\$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減\$14.99（限電視購買後的第1-15個月），需支付一次性開通費\$49.99。電話電視服務自開通起30天內可取消，超過30天取消則需支付違約金；2. 推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得\$20話費返還；獎品價值高達\$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據提取於2016年10月31日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

宋秉穎聯合律師事務所

Law Offices of Sung & Associates, P.C.



宋秉穎律師, 法學博士
Amy P. Y. Sung
德州, 紐約律師執照

通國、英、台、粵語

新地址: 6918 Corporate Dr, Suite A-7, Houston, TX 77036 (Inside of Corporate Plaza)
Licensed by Supreme Court of Texas. Not Certified by Texas Board of Specialization.

- 房地產** 地產買賣、地產過戶、各式租約、各類地產相關合約、貸款文件
- 移民** H-1及L-1等各類工作簽證、傑出人才及國家利益獲免等各種職業移民, 各類親屬移民, 生活擔保書及公民入籍等。
- 商業** 成立公司、跨國投資、爭議解決、生意買賣、各式商業合約
- 遺囑、信託及其它** 各類遺囑、授權書、家庭信託、無爭議離婚

Tel: 713-988-5995 Fax: 713-988-7787
E-mail: amysung@sunglawfirm.com
E-mail: sunglawyer@yahoo.com

保羅·牧迪律師事務所

LAW OFFICE OF PAUL N. MOODY, P.C.

專精 離婚 車禍

不論對方不簽字, 不在美, 失蹤都可成功



專業執照出庭律師, 確保您能獲得最高賠償
不成功不收費, 總賠償金額累積超過千萬美元
24小時緊急事故華語專線

律師費調降為賠償金額之25%

破產 申辦個人破產(保證成功)
申辦公司破產
保護個人資產
客人資訊保密

刑事案件

曾有多次辯護謀殺案的刑事專業執照律師為您出庭辯護各類刑事案件

移民案件

專精各種庇護, 停止遞解出境並於移民法院出庭辯護, 移民監獄保釋, 職業移民、親屬移民、L/E/H簽證、未婚夫妻簽證、單身證明、受虐、配偶、自行申請綠卡

華語專線: (713) 977-1616
華人法律助理: Amber Ling (SMU法學碩士)

電話: (713) 977-9900 傳真: (713) 977-9941
地址: 6420 Richmond Ave, Suite 215, Houston, TX 77057

Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization, except as specifically indicated

A10_MOODY保羅牧迪678_16

電話: 713-772-9639 713-772-9622
713-277-8385 傳真: 832-665-2035
電郵: ohyan@ohyanlawgroup.com
網頁: www.ohyanlawgroup.com

歐陽婉貞法律事務所

誠信經營追求卓越品質&高效率

地址: 6200 Savoy Drive Suite #520, Houston, TX 77036



歐陽婉貞 主任律師

商業 公司常年法律顧問, 公司成立, 各式契約簽訂: 合伙契約、租約、投資契約、房地產契約, 營業牌照, 轉讓變更登記; 訴訟; 商標, 著作權, 等等

移民/入籍 移民簽證: 投資、傑出人才、傑出學者教授, 國家利益豁免、跨國公司主管、勞工紙、親屬移民;
非移民簽證: 專業工作 (H1B), 跨國公司主管或技術人才 (L1), 傑出人才 (O), 條約國家的投資者 (E), 學生 (F), 未婚夫妻 (K) 等等; 強制遣返; 公民入籍及面試陪同

雇用 僱傭契約, 僱傭手冊, 勞資糾紛協調, 保密協議, 不從事不公平競爭協議等等, 僱用訴訟等等

其它 遺囑、信託、財務或醫療授權書、收養、婚前協議, 認證程序等

- 誠信經營
- 追求卓越品質與高效率
- 提供客戶、員工合理報酬
- 關懷社會
- 重視團隊運作

徐建勛國際律師事務所

Law Offices of James X Shu

E-Mail: shu_xj@msn.com http://www.jamesxu.com



徐建勛 律師
德州大學法學博士
哈佛大學法學院碩士
華東政法學院碩士

商務訴訟

- 公司成立、合伙協議
- 商務合同、生意買賣
- 商標版權、專利申請
- 商業訴訟、跨國追索
- 民事糾紛、出庭辯案
- 勞資糾紛、雇用歧視

移民

- 投資移民EB-5計劃
- 特殊人才綠卡申請
- B-1/B-2延長及轉身份
- H/L/E簽證及綠卡申請

婚姻家庭

- 各類離婚、監護案件
- 遺囑信託及財務安排
- 婚姻財產協議及訴訟
- 小孩哺育費追索償還



肖沃特律師
D. Showalter
(of Counsel)
三十年商業訴訟經驗
德州及最高法院執照

11110 Bellaire Blvd #231, HOUSTON TX 77072

(美南新聞國際貿易中心內二樓)

Tel: 713-772-2400 Fax: 800-887-7059

***Licensed to Practice by the Supreme Court of Texas Not Certified by Board of Legal Specialization

A10_SHU JAMES徐建勛2467B_16

田方中律師

Law Offices of Fangzhong Tian, PLLC

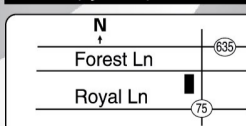
田律師精辦政治庇護和各類移民。其出人意料的辦案和勝訴記錄歸功於他的知識素養、技能、經驗和責任心。他擁有極為豐富的全美各地出庭經驗, 同時精通於撰寫各類上訴狀, 為客戶爭取最大權益。



美國法學博士
專攻政治庇護/各類移民

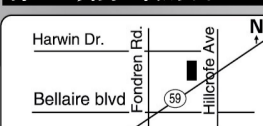
www.tianlawoffice.com
https://sites.google.com/site/tianlawoffice/
Email: alextianattorney@gmail.com

達拉斯總部辦公室



11133 N. Central Expy, S# 201, Dallas, TX 75243

休士頓分部辦公室



6161 Savoy Dr., S# 400, Houston, TX 77036

Tel: 972-978-2961 / 214-646-8776 / 832-789-1997 Fax: 817-977-6831

A01_TIAN田方中68_16

蘇力&鄢旋律師事務所

LAW OFFICE OF SOLIS & YAN

10多年辦案經驗的律師事務所曾成功經辦數萬案件

AM1050 每月第2,4週一 5:30PM移民路路通 特約主持 最新資訊 現場解答
美南新聞周六移民專欄特約撰稿人



蘇力律師*



Robert 律師



Andy 律師



Joe 律師



Sam 律師



Anal 律師



鄢旋律師**

移民法

身份轉換, 親屬移民, 職業移民, 傑出人才, 國家利益豁免, 工卡, 回美證, 入籍, 更換地址, 疑難案件查詢, 我所的移民局常駐律師, 親自帶您與移民官面談, 我所的移民法庭出庭律師, 專辦遣返案件

家庭法

離婚, 監護權, 子女撫養費

刑法, 交通罰單

超速, 酒後駕駛, 及各類刑罪辯護

商業法

合同起草, 成立公司, 遺囑, 信託及翻譯公證

**精辦移民
精辦留學
周六照常服務**

★在洛杉磯, 芝加哥, 達拉斯等八處設有分所 **電話: 713-779-4416**
www.solisyanlaw.com 地址: 9188E Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 (惠康超市廣場內) **傳真: 713-583-9749**
Licensed by the Texas Supreme Court Not Certified by Board of Specialization. *Licensed in Texas **Licensed in New York

A10_SOLIS YAN 蘇力鄢旋13567B_16

楊延品聯合律師事務所

LAW OFFICES OF YANG & ASSOCIATES, PLLC



*楊延品律師
德州律師執照
聯邦南德州地區法院執照
聯邦第五巡迴上訴法院執照
北京大學法學學士
華東政法大學法學碩士
亞利桑那州立大學法學博士

Email: info@yanglawus.com www.yanglawus.com

電話: (713) 271-YANG (9264)
傳真: (713) 271-9265

移民: 勞工卡, 傑出人才, 國家利益豁免, 技術移民, 非移民申請, 親屬移民, 公民入籍, 移民法庭出庭, 拘留保釋, 移民上訴

地產: 地產買賣, 商業租約, 產權分析, 貸款文件

商業: 公司成立, 生意買賣, 合約起草, 商業談判, 合約審查, 商標申請, 版權註冊, 企業並購, 破產重組

繼承: 遺囑信託, 遺囑執行

家事: 協議離婚, 監護撫養

訴訟: 商業, 地產訴訟, 民刑訴訟, 保險賠償



王大可律師協助辦案
亞利桑那州律師執照
北京大學法學學士
華東政法大學法學碩士
休士頓大學法學碩士

地址: 6689 W. Sam Houston Pkwy. S., Suite 302 Houston, TX 77072 (百利八號交界, SPARTAN保安大樓內)

*Board Certified Immigration & Nationality Law, Texas Board of Legal Specialization
*榮獲德州法律專業委員會移民法專業證書



鄧隆隆律師
Simon Tang, J.D., Ph.D., Attorney at Law

鄧隆隆大律師

713-818-0707 832-818-0707

傳真: 832-201-7733
電郵: e-mail: info@tang-law.com
地址: 9999 Bellaire Blvd., Suite 350, Houston, Texas 77036 (恒豐銀行3樓)



雷允士律師
Jim Leavens, J.D., Of Counsel

意外受傷

車禍

醫生誤診

不成功, 不收費

商業訴訟

公司登記註冊
稅務局審查及上訴
地產稅減輕及上訴
商業合同、民事糾紛談判和解決
生意買賣、商業租約簽訂
房地產買賣、過戶
商標、專利申請
遺囑、信託
婚前協議、離婚

刑事法

刪除犯罪記錄、封存刑事案底
金融詐騙、非法集資、監獄保釋
青少年犯罪、偷竊、販毒、打架、持槍
酒醉駕車、妓女罪、組織賣淫罪
無照按摩、無牌開店、足療服務違規
代辦德州各類職業執照
及營業牌照之申請
性暴力、家庭暴力
守行為期提早結束

移民入籍

涉刑事之、疑難移民案件
涉刑事之綠卡吊銷
涉刑事之公民入籍
移民扣押保釋、政治庇護
移民法庭辯護、驅逐出境翻案
聯邦法院上訴
遞解出境後重返美國
投資移民
親屬、工作、分公司經理移民
旅遊、商務簽證及延期

Licensed to Practice Law by Texas Supreme Court; Not Certified by Texas Board of Legal Specialization

賴清陽中美歐聯合律師事務所

Lai, Corsini & Lapus, LLC

資深律師 賴清陽(Andy Lai) 法學博士率領律師群 Craig Corsini, Theo Lapus*, 李茂曉 (Ethan Lee), 黃珍玲 (Jennifer Wong) 等律師, 科技顧問陳義揚 (Yih-Young Chen) 電機博士, 特助 Sherrie Hutchins, Amy Wang 及特約中、德、法、日、韓律師聯合辦案, 主持正義, 伸張法權, 全力維護專利與商標權。德州律師公會委託出版中文版《親屬法》、《消費法》及《老人法》法律手冊。在台灣及大陸出版《美國商標案例解析》、《美國專利訴訟流程與策略錦囊》、《綁架市場價格的幕後黑手 (學理與案例)》、《電子書的德兆商機》等作品。主持各項 IP 及 337 訴訟、授權、和解, 美國司法部價格壟斷訴訟因應及國際併購等講座。

• 優質辦理知識產權案件 •

商標專利申請、佈局策略分析、市場戰略規劃、專利糾紛訴訟、鑑價評估信託、智權交易授權

• 企業併購及房地產過戶 •

國際併購、房地產買賣、產權保護、公司成立、股權轉讓、合同糾紛、Chap 7, 11, 13 破產處理

• 高效辦理移民案件 •

職業移民、親屬移民、投資移民、國家利益豁免、傑出人士綠卡、勞工證, H1, L1, B1/B2 等

• 精心規劃遺產信託遺囑 •

財產規劃、遺囑、各種信託設計、財務及醫療授權書、生死意願書、生死意願書及夥伴相互買賣協定



Tel: (713) 988-5666 Fax: (713) 988-8846

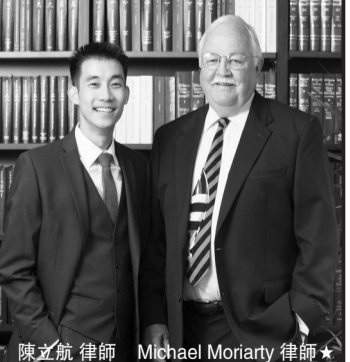
5800 Ranchester Drive, S# 200, Houston, TX 77036
Licensed to Practice Law in All Texas Courts. Not Certified by Board of Specialization.
www.lglcus.com.
E-mail: alai@lglcus.com

摩瑞雅帝律師事務所 MORIARTY LAW FIRM

★德州法律局認證人身傷害專業出庭律師 47年豐富經驗

你受傷了嗎? 或者公司需要幫忙?

電話: 柒壹參-陸伍壹-玖陸零零 (713-651-9600)
www.redzonelawyers.com



陳立航 律師 Michael Moriarty 律師★

熊莊齡律師事務所

<p>◆ 離婚</p> <p>◆ 子女撫養費</p> <p>◆ 監護及探視權</p>	<p>◆ 家庭案件</p> <p>◆ 遺囑認證</p> <p>◆ 遺囑</p> <p>◆ 授權書</p> <p>◆ 遺產處理</p> <p>◆ 財產規劃</p> <p>◆ 移 民</p> <p>◆ L/H/E簽證及綠卡申請</p> <p>◆ 各種勞工、廚師移民</p> <p>◆ 各種親屬移民</p> <p>◆ 勞工卡、回美證申請</p> <p>◆ B-1/B-2延長</p> <p>◆ 未婚夫妻簽證</p> <p>◆ 民事訴訟</p> <p>◆ 人身傷害</p> <p>◆ 商業訴訟權</p> <p>◆ 訴訟</p> <p>◆ 生意/地產買賣</p> <p>◆ 合同糾紛</p> <p>◆ 公司組織/契約文件</p> <p>◆ 商業案件</p>	<p>熊莊齡律師</p> <p>Diana C. Hsiung</p> <p>法學博士</p> <p>德州及聯邦律師執照</p>
--	---	--

電話: 713.988.6388 傳真: 713.988.1898
6100 Corporate Dr., Suite 170, Houston, TX 77036 (福祿大樓)

車禍 請勿放棄您應得權利, 協助車禍後修車、租車及盡速獲得理賠。

A10_HSIUNG莊齡2346B_8

真能省

傢俱公司
Nelson & Jean Corp.

*美南最大折扣店, 展示數百種傢俱

美國第一名牌 ASHLEY 沙發及臥房組大量供應

床墊廉售高達 71% off

二件式 全套單人床	\$129	5呎高落地燈	\$29
七件式 客廳組 *	\$649	四件式 臥房組	\$289
五件式 木面鐵腳餐桌組	\$129	雙層床(含兩床墊)	\$259
五件式 實木餐桌組	\$249	Queen Headboard	\$19
三件式 玻璃面咖啡桌、茶几組	\$ 25	一套 Queen bed	\$159
三件式 木面鐵腳咖啡桌組	\$ 35		

*含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)

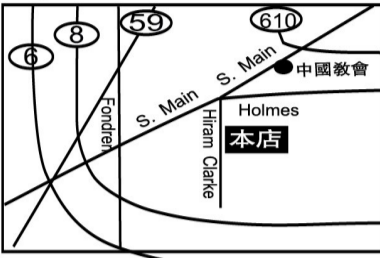
電話: 713-723-9116

貨真價實, 華人自營
(粵、台、英語)

2 萬呎展示中心

六天營業

週一、二、四、五: 12pm ~ 8:00pm
週六: 10:00am ~ 8:00pm
週日: 1:00pm ~ 6:00pm
週三休息



(精通華、台、英語)

地址: 12677 Hiram Clarke, Houston 距休士頓中國教會約 1 哩

F08_N&J真能省4567B_16

專業房屋檢驗公司

www.expertbuildingprotection.com

白蟻 地基 屋頂 泳池
水電 結構 空調 霉菌

Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298

白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608

霉菌檢驗執照 IESO#12128

碩士土木工程師

Richard Liu

E-mail: richliu222@gmail.com

手機: (832)434-4999

www.expertbuildingprotection.com

誠實信用
收費合理
備Supra Key

R02_上師專業房屋檢驗2467B_4

美南新聞日報

休士頓黃頁 (HCYP)

一步一腳印
我們要謝謝你的

認同和鼓勵

電話: 281-498-4310 • 傳真: 281-498-2728

11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

E-mail: ad@scdaily.com

日報網址: www.SCDAILY.com

貨運 報關

全通船舶運輸公司

ZEN CONTINENTAL CO., INC.

請聯絡 ELLEN CHI

Email: houellenc@zencon.com

Website: www.zencon.com

- 海運、報關、卡車、倉儲
- 每週貨櫃進/出口東南亞
- 承運整櫃、散貨、大宗貨
- 冷凍櫃、空運、保險

提供一條龍門到門服務

服務一定周到 • 價格絕對優惠

Eldridge Pointe Office Condos 142 Eldridge Rd. S# B, Sugar Land, TX 77478

13 家分公司

上海紅木傢俱公司

ROSEWOOD FURNITURE

Tel: (713) 975-8605

秋季酬賓,
全場半折



紅上海

3020 Fondren Houston TX 77063
http://www.rosewoodfurniture.us



必需出示本公司廣告
優惠至十一月三十日止
電話: 713-255-2038

流動世界

地址: (敦煌廣場內, 敦煌超市旁)
9889 Bellaire Blvd B24B
Houston, TX 77036
每星期一休息

獨家計劃

全球150國家
免費漫遊使用
wechat +\$5 月費

T-Mobile

\$24.99 月費

無限次任打

無限次短訊
無限次任打
中國, 香港, 台灣(座機)

無限上網

+ 前1GB
4G LTE

\$30 月費

\$35 月費

\$40 月費

\$50 月費

1GB 4G LTE

無限次

任打 + 短訊

免費國際長途, 港、台及澳門

1st 1.5 GB 4G LTE

無限次

任打+短訊+上網

免費國際長途, 港、台及澳門

1st 2 GB 4G LTE

無限次

任打+短訊+上網

1st 5 GB 4G LTE

無限次

任打+短訊+上網

免開機費, 免sim card 費, 免利息12 個月分期付款

全新! 原廠解碼版

All iphone 6s, iphone 6s plus, iphone 7 & iphone 7 plus



原價多少

退 \$150

Required credit approval

4 本店獨家幸運手機號碼發售
連號碼 還有更多其他特別號碼!

832 X19 1919
832 X32 1111
832 X32 1111
832 99X 1111
832 X10 1111
832 X16 1111
832 X19 1111
832 X19 1919
832 X21 1000
832 X21 2222
832 X81 2222
832 X30 3333
832 X81 3333
832 X80 5555
832 X99 5555
832 X30 6666
832 X44 6666
832 X10 7777

832 X22 7777
832 X30 7777
832 9X2 8888
832 X10 8888
832 X30 8888
832 X56 8888
832 X76 8888
832 X79 8888
832 X85 8888
832 38X 9999
832 89X 9999
832 X10 9999
832 X19 8000
832 X21 9999
832 X30 9999
832 X48 9999
832 X56 9999
832 X68 9999

獨家代理

中国电信 CHINA TELECOM

\$19.99 月費計劃

無限次上網

無限次任打 (前100 MB 4G LTE)
無限次短訊
免費撥打中, 港, 澳及台灣

送免費*手機



Android 智能手機

\$29.99 月費起
免費或特價手機



香芋如腿粗 靈芝似傘蓋 奇瓜異果廣州爭艷

小腿一般粗壯的香芋整齊排列、可以拿來當傘撐的靈芝、足有四個籃球大小的巨型南瓜，甚至還有大片的水稻和玉米地，這個充滿各種奇瓜異果的“大農場”，其實是第七屆廣東現代農業博覽會（下稱“農博會”）的展廳現場。

■香港文匯報記者 帥誠 廣州報道

以“創新讓生活更幸福”的第七屆農博會25日在廣州正式開幕，有800多家農業企業攜3,000多個廣東名特優新農產品參展。據了解，備受關注的第二屆廣東“十大名牌”系列農產品也於當天正式揭曉。

品種繁多似農場

記者在農博會現場看到，各參展商都帶來了大批自己的特色產品，吸引眼球不說，也希望能接到幾筆大訂單。在廣東農產品展區的顯眼位置，好幾個“身形”龐大的巨型南瓜，令過往人群紛紛駐足留影。經了解，這款名為“巨星”的南瓜足有四個籃球大小，是珠海市農發中心自主選育的新品種。“巨星南瓜與較常見的太平洋大南瓜相比，雌花節位低，平均單果重量提高了10%以上，而且生長周期十分快，從播種到成熟這麼大，只要不到三個月時間。”現場負責人稱，目前巨星南瓜主要用於觀賞裝飾，在農莊、遊樂場銷量較大，本身也可食用，只是肉質較差。

此外，本屆農博會展出的特色農產品，都有一爭大小的趨勢。名為“炮彈香芋”的新品種，每一顆果實都有成人的小腿一般大，參展商卻嫌不夠壯觀，把數十顆“炮彈”又排列成一顆火箭的形狀，吸引不少人上前圍觀。負責人王先生自豪地表示，這些“炮彈香芋”不僅個頭大，肉質也十分香甜，“一般民眾買一顆回家，足夠吃上一星期。”



■巨星南瓜有四個籃球大小。記者帥誠 攝

■“炮彈香芋”約成人小腿一般粗。記者帥誠 攝



■傘蓋大小的靈芝。記者帥誠 攝

“無人養雞場”吸睛

除了多個農畜產品專業展區，農博會還首次以科技聯盟的形式展出了農業生產領域的最新科技成果。

全自動雞蛋養殖設備成為科技農產品中的最大亮點，一台集自動餵食監控、自動收集雞蛋、自動安全運輸於一體的機器，幾乎可以創造一個無人養雞場。“自動餵食比人工餵食對牲畜造成的應激反應要小很多，機器運輸雞蛋的損壞率也更低，加上節省的人工成本，可以說一勞永逸。”銷售經理譚先生稱，目前廣東已有十餘家農場購買了機器，反響良好。

另一家名為彩耘農場的參展商，則研發出了用LED燈提供光照和無土栽培的智能種植櫃，除了能種植豆苗、草莓等數十種蔬果，還能種植花卉、中草藥。

在為期4天的農博會上，民眾可領略嶺南風韻，品嚐、購買優質農產品，感受農業創意，體驗令人“腦洞大開”的農業科技。

■靠燈光和水栽培的種植櫃。記者帥誠 攝



■全自動化養殖設備，可以創造一個無人養雞場。記者帥誠 攝



■儺戲面具。網上圖片

“你喜歡這個‘開路先鋒’嗎？它能驅鬼避邪、祈福佑吉；這一款是竹子做的，有上色和不上色兩種……”女青年楊冰邊說話，邊將手機鏡頭對準一件件木雕面具作品。經過幾分鐘了解，手機那一頭的懂中文的英國人皮特表示，馬上註冊會員購買。

這是記者近日在貴州武陵山區腹地的德江縣郊外一家農村淘寶店看到的一幕。原來，擺放在店裡的那些相貌兇惡的面具，是中國一種古老民間藝術——儺戲表演時的佩戴物，而德江縣素有“儺戲之鄉”的美譽。據了解，儺戲源於原始社會圖騰崇拜的祭祀，有唐氏太婆、尖角將軍、秦童等24個面具人物。

負責開發這套“村頭”直播系統的車夫說，類似楊冰這樣的主播，就是他們打算培育的“村紅”。“我們希望通過這種形式，讓消費者身臨其境進村‘趕集’，買到真正的農家土貨。”

記者安裝“村頭”App看到，除了賣民族工藝品，上面更多展銷的是地方土特產。官網介紹，目前入駐100多家商家，涵蓋了中國武陵山區重慶、貴州等地十幾個縣的特色產品，曾經創下賣土雞蛋一天25萬枚，柑橘7,000斤的紀錄。

坡上抓土雞，現場割蜂蜜，手工炒茶葉……一次次直播，走到田間地頭直接和網友對話，實時展示原汁原味的農家土貨採集過程。

車夫表示，“村頭”過去是人們習慣性的聚集地，未來也希望是人們喜愛的線上活動平台。希望通過該直播系統，推動武陵特色農產品、手工藝品走出大山，幫助農民脫貧致富。■新華社

港發展網絡借貸優勢多

監管體系完善 投資需求龐大

香港文匯報訊（記者 張美婷）2016“金紫荊”香港國際金融周25日舉辦第三天活動。深圳市互聯網金融協會秘書長曾光於“數字普惠金融論壇”上表示，全球金融業務正處於創新階段，現時金融行業開始利用區塊鏈、人工智能等新技術降低營運成本，為傳統機構監管模式帶來挑戰。香港互聯網金融協會會長張鄭芬則認為，香港雖然有不少金融人才，但缺乏可以融合金融和科技兩方面的人才。

曾光表示，新金融領域企業眾多，不僅依賴互聯網開展業務，亦需要跨區域跨省市經營，成為金融業的新常態，為傳統機構監管模式帶來衝擊。“在此背景下，充分利用大數據、雲計算、語義分析、圖像識別、模式匹配、網絡結構分析等技術進行風險預警和線索發現，有效實情情報偵測和精準打擊十分重要。”以歐美各國為例，在監管科技的研究和運用方面均非常重視，提供了學習借鑑的案例。



■曾光 張偉民 攝 ■張鄭芬 張偉民 攝

業界積極引新技術

現時金融和監管科技獲社會大量關注，金融行業中，銀行、證券、保險、信托、基金等的傳統金融行業開始引入區塊鏈、人工智能等。曾光指：“這些新技術可以降低營運成本，完善用戶體驗、改良風險管理和開拓新的業務領域，這已成全球普遍的趨勢。”他稱，現在市面上已經湧現不少互聯網銀行、互聯網證券、互聯網保險和互聯網信托等新類型的金融機構；第三方支付、P2P網貸平台、互聯網股權融資服務等網上平台亦不斷推出。

張鄭芬在同一場合表示，在香港經營互聯網借貸有不少優勢。首先香港的監管體系完善，資訊較為透明，買賣樓盤需要公開登記，投資者可取得公開資訊衡量估值，是否值得投資，有助計算風險。其次，香港法律保障較強，減

少過程中的風險，加上香港建立了個人信貸資料庫，對個人的還款意願一目了然，貸方可以參考決定是否批出抵押貸款。最後，香港人的儲蓄率高，在投資上有很大需求。

港缺金融科技人才

不過張鄭芬同時指出，香港目前面對不少挑戰，如人口太少難達到成本效益，監管非常保守，只會跟隨市場反應，未能讓業界清楚了解有關業務能做還是不能做。香港雖然有不少金融人才，但缺乏可以融合金融和科技兩方面的人才。

張鄭芬認為，跨境業務是其中一個解決辦法，自人民幣開始雙向波動，未來30年內地向國際配置資產的需求將會增加，可為香港帶來更大的市場。她又建議，除內地外，香港的金融機制亦可在國外尋找商機，例如為香港和內地投資者在外國提供按揭貸款服務。



■2016“金紫荊”香港國際金融周系列活動——中國數字普惠金融論壇現場。

張偉民 攝

王炎：應善用網絡規模優勢

香港文匯報訊（記者 歐陽偉昉）青石證券創辦人王炎25日在數字普惠金融論壇上指出，內地對普惠金融這名詞，即是提供低門檻、便捷金融服務的概念相當流行。因為內地人口眾多且開始富裕，相關基礎已經打好，目前針對普惠金融的通道及平台尚未完成，創業者還有空間在當中發掘大量商機。

王炎指出，普惠金融需要有規模優勢，內地的人口眾多，只要有幾個百分點的人成為中產，人數已可達到一個歐洲國家的人口，經濟發達地區如北京、上海、廣州，甚至寧波、武漢等地的人

均GDP可追上發達國家水平。舉例來說，內地新經濟興起，互聯網企業員工持股量較多，令他們致富成為“新中產”，就幫助促成普惠金融的基礎。不過，現時的跨境金融渠道，如銀行、保險、財富管理等仍然偏向富人，資金門檻太高未能做到“普及”的要求。王炎認為現時的金融工具、產品、服務均未能承接內地居民大量的服務需要。

低資金門檻為重點

他認為，要滿足內地人對金融服務的要求，需降低成本維持低資金門檻。

除了交易網絡化，亦要服務網絡化，善用內地在互聯網的規模優勢。他舉例指，內地流行的“直播”，一些著名公司路演有三百人出席已是不錯的成績，但通過互聯網直播可以接觸更多投資者，花在每人的成本可大大降低。創業者可以在發展小額、低成本交易平台，提供普惠金融服務之中尋找機遇。



■王炎 張偉民 攝

美南日報

星期六2016年11月26日Saturday, November 26, 2016

A12

任內買軍武 馬英九反問陸生為何有意見

（中央社）前總統馬英九今天被陸生問到為何任內主張不統、不獨、不武，卻大量購買武器？馬英九說，身為主權獨立國家，國防上確實有必要，反問「不知道你為什麼有意見？」引起熱烈掌聲。

馬英九晚間出席世新大學畢聯會名人講座，演講題目為「被討厭的勇氣」。

馬英九說，從事政治工作不可能討好每個人，要討好多一點人都不容易，他舉任內的大陸政策為例，他還沒上任就被批評會帶來大災難，被罵傾中賣台8年，繼任者說要維持現狀，「這也滿有意思的喔」，全場鼓掌。

馬英九說，兩岸關係跟九二共識，相合則旺、相敵則傷、相反則盪，「大家可以看看我的預測準不準」。馬英九並未花太多時間演講，而是留時間給大家提問，第一個提問的就是中國大陸學生。

這名陸生問馬英九，擔任台灣地區最高領導人任內強調不統、不獨、不武，但台灣卻大量跟美國購買武器，遠遠超過前總統李登輝等人，「是否搞隱性台獨」？

馬英九說，那當然不是事實(指隱性台獨)，任內購買武器，是因為前任買得特別少，且因為國防有必要，身為主權獨立國家，確

實有需要，「不知道你為什麼有意見？」此話一出，引起全場熱烈掌聲。

他說，從來沒有強調要用武力解決，三國演義說，天下大事分久必合、合久必分，但無論從分到合、合到分很少不打一仗，現在兩岸也許可以努力改變歷史宿命，以和平解決爭端，因為戰爭沒有贏家、和平沒有輸家。

還有來自大陸陝西的交換生問，除了交換生的交流，是否還有其他推動兩岸交流的建議？並問馬英九是否有意願到大陸觀光？歡迎到她的家鄉玩。

馬英九開玩笑說，這顯然是利用問問題做置入性行銷，他說，有機會的話「願意」。

馬英九認為，目前交流的深度、廣度都能再增加，還有空間，他跟大陸領導人習近平見面時，也表示希望開放專科生。

學生提問踴躍，馬英九還史請校方多開放幾個問題，最後有一名陸生問到，如何吸引更多台灣同學到大陸工作，促進就業交流？

馬英九說，找工作才是應該讓經濟發揮作用，經濟還是要按照經濟力量辦事，政治不要介入，之前有調查顯示，年輕人很有意願到對岸，但也希望好的要留下來。



司改國是會議籌備會 總統謝小燈泡媽媽

總統蔡英文（後左）25日主持「總統府司法改革國是會議籌備委員會」第一次籌備委員會議，她特別感謝犯罪被害人家屬「小燈泡媽媽」王婉諭（後右）參與，為司法改革做出貢獻。

推動新南向 僑委會積極邀僑商回台投資

（中央社）僑務委員會委員長吳新興今天偕同行政院經貿談判辦公室鄧振中政務委員，主持國內20家優質廠商與生技及精密機械僑商企業家邀訪團的投資媒合會，初步獲得總金額新台幣3億2000萬元的投資案及採購案。

僑務委員會推動新南向政策，並協助台灣生技醫療及智慧機械等國內創新產業發展，促進與國內創新產業商機交流與技術合作，於22日至25日首次辦理「2016年五大創新產業－生技及精密機械僑商企業家邀訪團」，共邀請海外8位具備投資實力的僑台商參加。其中屬精密機械產業者5人，生技醫藥者3人，分別來自菲律賓、印尼、越南、馬來西亞、美國及紐西蘭等6國。

這8家僑台商企業在3天緊湊行程，分別晉見副總統陳建仁、拜會台中市政府，並至經濟部招商投資服務中心瞭解投資環境及產業發展，同時也分別實地參訪國璽生技、程泰機械、旭東工業等3家國內績優企業，新竹生醫產業中心及與當地業者交流。

吳新興今天偕同鄧振中親自主持投資媒合會，並邀請國內20家優質廠商進行雙向交流互動，協助僑台商與國內產業對接，擴大海內外產業交流合作。

投資媒合會動提供海外僑台商與國內業者面

對面深度交流，瞭解彼此需求，採購與投資洽談均十分具體。包括來自菲律賓業者對旭東公司雷射切割機、彎管機、裁切機有採購意願，金額約3000萬元。另一位菲律賓業者有意購置旭東機械公司彎管設備兩套約新台幣620萬元，並規劃返台投資長照產業，將投入醫療設備進出口和國內照護機構合作投資經營，3200萬元。

還有印尼業者有意新購置國璽公司的培育設備，金額約2300萬元，並與友惠生技公司未來在生技產品有技術合作意願。

印尼另一位業者有意購置長洋機械鋁輪摩托車鋁輪圈，約3000萬元。馬來西亞業者已密切與國璽生技洽談投資中，預計投資新台幣2億元。

僑委會表示，此次預計總投資金額已達新台幣3億2000萬元，而後續談判金額仍在持續洽商。

僑委會指出，鑑於此活動除獲得不少商機，並能瞭解台灣五大創新產業及新南向政策推動現況，掌握最新產業訊息及商業脈動，對國內外僑台商事業發展皆有所助益，並將國內產業帶至國際，明年將繼續配合政府產業政策，針對各種不同類別創新產業辦理僑商企業家邀訪團，協助海內外產業有效對接，投資合作。



王金平出席國民黨立法院黨團大會

前立法院長王金平（左）25日一早出席國民黨立法院黨團大會，被安排上主席台參與，右為國民黨立法院黨團總召廖國棟。

國民黨人不敷出 顧立雄問第一桶金怎來

（中央社）不當黨產處理委員會主委顧立雄今天表示，據資料顯示，國民黨早年歲入不足，昨天卻強調「第一桶金」來源合法，他要請問早年購置2億公債成立中投的錢究竟從何而來？

黨產會下午召開臨時委員會，會後顧立雄召開記者會表示，顧立雄說黨產會已決議將中投與欣裕台股權移轉為國有，但國民黨昨天提到「第一桶金」來源合法，據黨產會資料，國民黨在那年代得到國家補助是占每年歲入近半，黨營事業收入也占其歲入一定比例，再加上其它營運收入，真正的黨費與特別捐在歷年收入是占非常小比例。

且據查得資料，國民黨自民國42年至61年間的收入預算，除了民國48年盈餘121萬餘元、民國50年盈餘22萬餘元外，每年預算編列皆不足，累計至民國61年歲入不足以因應歲出。

顧立雄激動表示，國民黨歲入不足中還有一半是國家補助，請問在民國60年中投公司成立時，2億元的公債是怎麼付出來？

另他說明，今天委員會決議國民黨在處

分書送達次日起30日移轉中投與欣裕台股權為中華民國所有。

顧立雄說這個決議黨產會要宣示在黨國一體年代，單一政黨利用獨占領導地位，把國家資源透過分配控制去取得非法的財物，是不可能透過進一步利益轉移變成合法取得，黨產會的決議象徵了威權轉型，民主屬於國家資源一部分，必須回到它應該有的位置，讓全民共享、中華民國共有。

顧立雄說，處分書擬具後最快28日將送給國民黨，國民黨可提行政訴訟救濟，黨產會預期國民黨會透過漫長的法律戰進行「纏鬥」，籲國民黨而需體認轉型正義真諦，透過這樣處份告訴全國人民，不當黨產條例這樣的落實是走向民主的最後一步。

此外，今天也討論預計在1月中旬會舉辦民生建設、民族、民權及國家發展等4基金會是否為國民黨附隨組織的聽證會，因日前查到國民黨從民生基金會提出9000多萬元，黨產會認為要加快腳步去了解捐助金額是否來自認定要收歸國有的欣裕台公司。

婚姻平權修法或立專法 府：尊重國會

（中央社）總統府發言人黃重諤今天說，總統蔡英文當然支持婚姻平權，至於在法案上的落實，「我們一直以來是尊重國會裡面的討論，我們沒有既定的立場」。

針對婚姻平權修法方向，民進黨立法院黨團總召柯建銘昨天說，另立專法是可思考的選項；時代力量黨團總召徐永明今天說，

法務部也有類似看法，會不會造成黨政不同步，值得注意。

總統府發言人黃重諤今天受訪指出，蔡總統當然支持「婚姻平權」，至於在法案上的落實，總統一直尊重在國會的討論，沒有既定立場。



促轉條例遲未進院會 徐永明質疑有黑洞

時代力量黨團總召徐永明（中）25日表示，促轉轉型正義條例草案在6、7月間已經完成初審、也已政黨協商，現在已經11月卻都沒辦法進到院會處理，「委員會到院會問是不是有個黑洞？」

1

3.35%* 金城理財 專享優惠

15個月定期存款

最低開戶金額\$30,000 (新存款)

- 此特惠包括個人及商業定期存款均適用。
- 貴客戶如未另有指示，定存到期後將以當時15個月定期存款利率自動展期15個月。
- 未到期提款或提前解約將有違約金規定。

0.60%* 個人貴賓支票帳戶

最低開戶金額\$10,000 (新存款)

- 此特惠適用個人支票帳戶。
- 使用支票無數量限制。
- 免費贈送支票 (銀行指定款式)。
- 購買銀行本票、匯票免收服務費 (每月限3張)。
- 免費使用本行網路銀行，網路付帳。
- 維持每日最低餘額\$10,000元可免每月\$15元帳戶維持費。
- 金城銀行特別推薦，扣帳卡暢遊世界，**免自動提款機(ATM)手續費！**

榮獲聯邦中小企業署 (SBA) 認證
優先審核貸款銀行
中小企業商業貸款 (SBA 7(a) Loans)

金城銀行
GOLDEN BANK

百利總行
9315 Bellaire Blvd.
Houston, TX 77036
(713) 777-3838

本銀行保留隨時取消上述特惠及利率更動的權利，恕不另行通知。
為慶賀佳節，任何新開設個人或公司帳戶均有開戶贈品，送完為止。
如您需要更多相關訊息或有任何疑問，請與各分行聯絡查詢。

*Annual Percentage Yield (APY)

©2016 Art Studio. www.art-studio.com
©2016 GoldenBank. www.goldenbank-na.com

香港文匯報訊（記者 周紹基）投資者引頸期待的“深港通”，25日終落實下月5日開通。市場人士普遍認為，在目前人民幣貶值趨勢下，開通深港通將有助進一步滿足內地投資者配置海外資產的需求，有助推高港股成交量，料連同滬港通，明年可吸引6,000億元資金流入港股。惟深港通下月開通消息對夜間刺激不大，收市僅升16點，報22,746點，高水23點。

深港通開閘 北水勢更猛

下月5日開車 明年料吸6千億買港股

中國證監會及香港證監會25日晚7時發佈聯合公告稱，今年8月16日中證監、香港證監會發佈聯合公告以來，兩地監管機構在啟動深港通的準備工作上通力合作，深港通交易結算、額度管理等相關業務規則、操作方案及監管安排均已確定，技術系統準備就緒，市場培育和投資者教育取得良好結果，並制定了有針對性的應急預案，決定批准深交所、港交所、中國證券登記結算公司、香港中央結算公司，12月5日啟動深港通。

不設總額度 投資標的股擴大

深港通參照滬港通的運作方式，不設總額度，但設有每日額度上限，深股通每日額度130億元人民幣，港股通每日額度為105億元人民幣，標的股同時亦加入了60億元人民幣及50億港元的市價門檻。據深交所及港交所25日公佈，深港通股票共417隻，約佔聯交所上市股票市值的87%，日均成交額的91%；深股通股票共881隻，約佔深市A股總市值的71%，日均成交額的66%。

瑞銀：港中小股估值可改善

分析人士指出，相信深港通開通初期，南下資金較北上多，與2014年滬港通開通時相反。興業證券樂觀估計，在人民幣貶值預期下，開通深港通有助進一步迎合內地投資者配置境外資產的需求，預計至2017年底，將有4,000億元至6,000億元人民幣的資金投入港股。

瑞銀證券中國首席策略分析師高挺預計，明年包括滬港通和深港通在內，南下的“北水”規模可達約1,600億元人民幣。他表示，港股的中小型公司，無論關注度和活躍度，均不如大型藍籌，主要因外資基金是港股的最大持有人。但內地市場正好相反，成長型公司受熱烈追捧，深港通開通後，由於內地投資者的加盟，將改善港股中小型公司的投資者結構，令交易更為活躍，估值亦有望改善。

瑞信：兩地股市將加快融合

瑞信的研究報告則指出，深港通開通後，內地資金投資港股比例料將升至17%，預期未來兩至三年，會將額外500億美元的保險資金南下投資。深港通並非單方面對港股有利，對深圳股市及A股也是相當大的利好。瑞信估計，當A股獲納入MSCI新興市場指數後，流入A股的資金將逾400億美元。該行又指，深港通開通後，兩地股市將加快融合，而深圳一些具潛力的增長股，也有望吸引外國資金，透過“深股通”投資。板塊方面，瑞信看好新經濟、市場融合概念及具獨特概念的三類股份。

港交所早前發佈的滬港通兩周年報告指，截至11月16日，滬股通累計交易金額2.26萬億元人民幣，港股通累計交易金額為1.49萬億港元。而滬股通過去兩年的淨買入1,325億元人民幣，港股通就更活躍，淨買入達3,544億港元，顯示“北水”來港的規模更大。

深圳券商：港股估值低更受惠

香港文匯報訊（記者 李昌鴻 深圳報道）深港通下月5日啟動，英大證券研究所所長李大霄預期，受人民幣持續貶值影響，內地大量資金將有序進入港股市場，他建議內地投資者可留意港股中一些醫療、基建和消費等個股。

李大霄表示，深港通開通對港股是重大利好，因為港股估值較深圳低很多，有的個股PE不到10倍，而深圳許多是40-50倍，而目前人民幣又持續貶值，因此，內地大量資金將湧到港股市場，但會保持有序流入，不會出現瘋狂湧入的現象。



財金官員及金融界評深港通



財政司司長
曾俊華：

深港通是一項互惠共贏的合作計劃，特區政府歡迎深港通獲批准開通。



金管局總裁
陳德霖：

深港通的推出對鞏固香港作為國際金融中心的地位具有重大意義。



香港證監會主席
唐豪成：

兩地監管機構已建立機制，保障深港通機制下，兩地市場廉潔穩健。



港交所行政總裁
李小加：

深港通為兩地投資者帶來更多投資機遇和便利，為兩地市場的共同繁榮續寫新的篇章。



中銀香港副董事長兼總裁
岳毅：

深港通將產生多方面的積極影響，加強香港國際金融中心及離岸人民幣市場的樞紐地位。



渣打銀行(香港)行政總裁
陳秀梅：

有助鼓勵更多資金雙向流動進出內地，是內地開放市場進程中的重要一環。

深港通方案與滬港通比較

深港通		滬港通
深股通： 共881隻（市值60億元及以上的深證成份指數和深證中小創新指數的成份股，以及深交所上市的A+H股公司股票）； 港股通： 共約417隻（恒生綜合大型股指數的成份股、恒生綜合中型股指數的成份股、市值50億港元及以上的恒生綜合小型股指數的成份股，及A+H股公司股票）	股票範圍	滬股通： 共約567隻（上交所上證180指數、上證380指數的成份股，以及A+H股公司股票）； 港股通： 共約318隻（恒生綜合大型股指數、恒生綜合中型股指數成份股和A+H股公司股票）
深股通： 深交所創業板參與者初期僅限香港機構專業投資者。除創業板股票外，香港投資者買賣無限制； 港股通： 機構投資者 + 賬戶資產超過50萬元的個人投資者	投資門檻	滬股通： 無門檻； 港股通： 機構投資者 + 賬戶資產超過50萬元的個人投資者
不設總額度； 每日額度： 深港兩市每日額度上限為130億及105億元	額度	總額度取消； 每日額度： 滬港兩市每日額度上限為130億及105億元

註：金額單位為人民幣

港深滬成共同市場 增港吸引力



香港文匯報訊（記者 海麗 北京報道）兩地證監會終敲定深港通於12月5日“開車”，於最後一刻兌現了今年內開通的承諾。中國社科院金融所研究員尹中立25日表示，深港通啟動開啟了互聯互通的共同市場時代，把上海、深圳、香港三個大中華地區交易所聯繫起來，成為事實上的共同市場，讓香港市場對國際資金更有吸引力。他相信，這一機制下一步還可以延伸到一級市場、債券市場、大宗商品市場等。

尹中立接受香港文匯報訪問時表示，深港通提供了一個制度成本比較低的進行國際化資產配置

的通道，讓內資以較低的成本進行國際配置，外資能比較順暢的進出中國資本市場，也有助於推動中國加入到國際範圍內有標誌意義的金融市場指數，進而吸引新的國際資本流入。

有利A股盡快納入MSCI指數

由於人民幣近期不斷貶值，而深港通和滬港通均取消對外投資總額度，引發資金外流的擔憂。尹中立談及這一話題時表示，滬港通、深港通構建的交易所互相連接的機制，並不是一個單向流出或者流入的資本項目開放機制，而是一個收益交換的機制，是封閉的、雙向的、可控的、可追溯的透明開放機制。

華泰證券分析師戴康則指出，資本市場開放是人民幣國際化的重要一環，今年以來，從年初QFII/RQFII 制度改革，到基金互認交易規模大增，再到取消滬港通總額度限制，再到當前深港通開通，以及近日英國財政大臣表示倫交所和上交所已共同完成“滬倫通”可行性研究，“滬倫通”將進入下一階段。滬倫通提上日程，中國資本市場開放進程已進入快車道。

戴康認為，深港通開通有利於A股盡快納入MSCI指數。互聯互通將增加海外投資者對中國A股市場的參與，A股的監管將面臨更複雜的市場環境，進而倒逼其加速國際化改革，中國市場的流動性問題和投資策略的限制將得到良好解決。



通用傳訊

General Communication Inc.

超值省錢套裝

xfinity Comcast



AUTHORIZED RETAILER

長城平台 22 個頻道
最新優惠 \$14.99/月
台灣天王套裝 21 個頻道+TVBS \$19.99/月
香港翡翠電視 9 個頻道 \$19.99/月
英文 120 個新聞、體育、娛樂頻道 \$34.99/月
永久免費 HD 高清頻道 ★優惠套裝需加訂英文頻道



SUMMER Energy

最低的價格，最大的優惠
我們代理住家和商業用電服務

电视
1年合约套裝
\$44.99
(1-12 MONTHS)
超过140个频道
包括火箭队球賽

网络
1年合约套裝
\$29.99
(1-12 MONTHS)
1 year Agreement
\$10/modem rental
25MB 下载速度

电视 + 网络
1年合约套裝
\$69.99
(1-12 MONTHS)
\$10/modem rental
25 MB 下载速度
包括火箭队球賽

网络+电话
1年合约套裝
\$59.99
(1-24 MONTHS)
Include UNLIMITED
Call CHINA, HK, ...
\$10/modem rental
25 MBPS
下载速度
全美无限通话

电视 + 网络 + 电话
1年合约套裝
\$89.99
(1-12 MONTHS)
\$10/modem rental
★ 超过140个频道
** 包括火箭队球賽
*** 全美无限通话
+25 MB 下载速度
HD/DVR add \$10

★Comcast 電話包括免費無限制打中國、香港、新加坡和韓國。

限時優惠



多種型號全自動清洗及易拆洗抽油煙機，特價 \$288-\$595
**有抽油煙機樣品展示和專人為你詳細解釋及專業安裝。

★所有優惠有條件限制，請來電洽詢

www.generalcomm.com Tel: 281-983-0088 1-866-772-0888 6515 Corporate Dr. #R, Houston TX 77036



美南銀行

Southwestern National Bank



珍惜您的根源，與美南一起成長

Member FDIC

www.swnbk.com

總行
6901 Corporate Dr.
Houston, TX 77036
713-771-9700

糖城分行
3508 Highway 6 South
Sugar Land, TX 77478
713-272-5028

布蘭諾分行
2304 Coit Rd.
Suite 600
Plano, TX 75075
972-673-0188

李察遜分行
1131 N. Jupiter Rd.
Richardson, TX 75081
972-301-5988

奧斯汀分行
11220 N. Lamar Blvd.
Suite A100
Austin, TX 78753
512-834-8886

我會「擴展我的醫療業務」
為更多好夥伴帶來重生的機會

WELLS FARGO

富國銀行

利用適合您企業的信貸和個人指導
讓發展事業充滿新的可能

讓我們攜手為您的企業找出適合的信貸選擇，向您的業務目標加速前進。有了我們的網上資源、信用查詢工具和經驗豐富的華語專員，我們能夠齊心協助您的企業慎選信貸，持續往前邁進拓展業務。

瞭解您的信貸選擇，請上網
wellsfargoworks.com/credit
(英文版)。



Wells Fargo Works
for Small Business

齊心同創 富足未來



所有信貸決定都須經信貸批准。© 2016 Wells Fargo Bank, N.A. 保留所有權利。
FDIC 會員銀行。(3203201_19111)

恆豐



銀行

American First National Bank

誠信為本

專業為責

大廳營業時間

週一至週四：上午 9:00 — 下午 5:00

週五：上午 9:00 — 下午 5:30

週六：上午 9:00 — 下午 1:00

Call: 877-473-1888



恆豐銀行總分行

提供業務：個人：個人支票帳戶

個人儲蓄帳戶

個人定期存款帳戶

個人貸款

商業：商業支票帳戶

商業儲蓄帳戶

商業定期存款帳戶

商業貸款

其他服務：國際貿易業務

國內外匯款

保險箱出租

網路/ATM

www.afnb.com

Houston Area:

Main Office
713-596-2888

Spring Branch
713-273-1838

Katy Branch
281-762-6688

Harwin Branch
713-273-1888

First Colony Branch
713-596-2588

Dallas Area:

Richardson Branch
972-348-3488

Harry-Hines Branch
972-348-3433

Legacy Branch
972-348-3466

Carrollton Branch
972-428-5088

Arlington Branch
817-261-5585

Garland Branch
972-272-3375

Plano Branch
469-429-2422

Nevada Area:

Las Vegas Branch
702-777-9988

Pahrump Branch
775-751-1773

Amargosa Valley Branch
775-372-1100

California Area:

City of Industry Branch
626-667-3988

Alhambra Branch
626-893-1980



J&K廚櫃、浴櫃總匯

佔地77,000呎規模最大之一

工廠直營

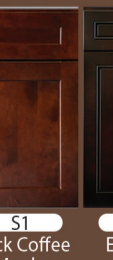
現貨供應

款式新潮

品質保證



11種顏色任選



DALLAS, TX

972.247.6414

2250 LBJ Frwy., Suite 100
Dallas, TX 75234
sales@JandKCabinetry.com
www.jandkcabinetry.com

HOUSTON, TX

713.466.3800

6605 Roxburgh Dr., #400
Houston, TX 77041
sales.Houston@JandKCabinetry.com
www.jandkcabinetry.com

METAIRIE, LA

504.327.5808

2501 L and A Rd., #200
Metairie, LA 70001
info@jk-cabinetry.com
www.jk-cabinetry.com

達拉斯誠徵倉庫管理廚櫃組裝員

一名，公司可培訓。

請電洽 Ivy 972-247-6414



當配備選用的自動緊急煞車之際

安全，只是無數優點中的一點！

2016 現代 TUCSON

安全，是我們對現代車主的一個承諾。在碰撞測試中，配備最先進安全功能的2016現代Tucson，榮獲公路安全保險機構(IIHS)最佳首選Plus評級。優異的整體表現，讓Tucson 贏得MotorWeek 2016年駕駛人首選大獎的最佳小型休旅車。而傑出的性價比，更把它一舉推上美國新聞與世界報導之最划算的最佳小型SUV王座。

2016 現代Tucson一實踐我們的承諾，超越您的期待。

精益求精的生活座駕



2016
TUCSON

免費客服專線 1.800.633.5151 HyundaiUSA.com/Chinese

Top Safety Pick+ rating based on a "Good" in the 31 mph moderate overlap frontal crash test, 20 mph rear-impact test, roof strength testing, 40 mph small overlap frontal crash test, and an advanced or superior rating for front crash prevention performed by the IIHS. For details, visit www.iihs.org. Hyundai is a registered trademark of Hyundai Motor Company. All rights reserved. © 2016 Hyundai Motor America